

# Wörterbuch der Strick- und Häkelbegriffe (Auswahl)

## Englisch/Deutsch

Englisch	Deutsch
1 knit	1 Masche rechts
1 purl	1 Masche links
alternate/ly	abwechselnd
background colour	Grundfarbe
(in...) background of stitch	verschränkt einstechen
back stitch	Rückmasche
beginning	Anfang
behind	hinten
binding off	abketten (s. cast off)
bobble	Noppe
border	Rand, Kante
button	Knopf
buttonhole	Knopfloch
cable	Zopf
cable 6 behind	3 M auf d. Hilfsnadel hinter die Arbeit legen, die folgenden 3 M re stricken, danach die 3 M der Hilfsnadel re stricken
cast off	abketten (s. binding off)
cast on	(Maschen) anschlagen
chain	Luftmasche
chain stitch	Kettmasche
chain space	Luftmaschenzwischenraum
chart	Zählmuster
circular needle	Rundstricknadel
circular knitting	rundstricken
continue	fortsetzen
cord	Kordel
crochet	häkeln
cross-stitch	Kreuzstich
decrease	abnehmen

decrease 1 dc over 2 sts	2 feste Maschen zusammen abhäkeln
decrease 1 tr over 2 sts	2 Stäbchen zusammen abhäkeln
double crochet (brit.)	feste Masche (s. single crochet)
double pointed needles	Strumpfstriknadeln
double-treble crochet (brit.)	Doppelstäbchen (s. treble crochet)
draw through one or more loops	mehrere Schlingen zus. abmaschen
(to) drop a stitch	eine Masche fallen lassen
drop the yarn	Umschlag fallen lassen
edge stitch	Randmasche
even number	gerade Anzahl
(to) fasten off	abketten
finishing	Fertigstellung
fringes	Fransen
garter stitch	kraus rechts stricken
gauge/gauche	Maschenprobe
half-double crochet (amerik.)	halbes Stäbchen
half treble crochet (brit.)	halbes Stäbchen
hook	Haken
i-cord	gestrickte Kordel (wie Strickliesel)
in back of stitch	hinten einstechen
increase	zunehmen
join into a ring	zur Runde schließen
knit into back	re verschränkt stricken (hinten in die M einstechen)
knit on	Maschen aufstricken
knit stitch	rechte Masche
knit up	rechts strickend aufnehmen
leave remaining	Masche ruhen lassen
make 1	1 Masche zunehmen
miss a stitch	überspringen
odd number	ungerade Anzahl
pass slip stitch over	abgehobene Masche überziehen
pattern	Muster
pick up loops	Maschen aufnehmen
picot	Mausezähnchen
purl	links stricken

rib	Bündchenmuster
round knitting	rundstricken
single crochet (amerk.)	feste Masche (s. double crochet)
slip	abheben
slip slip knit	2 M abheben, 1 M re stricken
slip stitch	Häkeln: Kettmasche; Stricken: Hebemasche
stitch/es	Masche/n
stitchholder	Hilfsnadel
stitch passed over	überzogene Masche
stocking stitch	glatt rechts stricken
swatch	Maschenprobe
tension	Maschenprobe
through back loop	verschränkt, also hinten einstechen
time/s	mal
treble crochet (brit.)	Stäbchen
triple treble	Dreifachstäbchen
turn	Arbeit wenden
twist stitches	M kreuzen oder drehen
yarn	Garn
yarn back	Faden hinter der Arbeit
yarn forward (front)	Faden vor der Arbeit
yarn over/round needle	Umschlag